

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 94 (2003)
Heft: 11

Rubrik: Business News

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NIS-Lösungen

Die Firma NIS AG wurde 1996 von sieben regionalen Elektrizitätswerken für die gemeinsame Entwicklung eines Netzinformationssystems (NIS) auf der Basis von Smallworld-GIS gegründet. Heute zählt sie bereits 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Zweck der NIS AG ist die langfristige Sicherstellung eines Softwarestandards für Netzinformationssysteme und somit die Erreichung eines besseren Investitionsschutzes für ihre Kunden.

Nach nur sechs Jahren werden bereits über 50% der Schweizer Stromverteilnetze mit Applikationen der NIS AG dokumentiert. Diese Applikationen sind nicht nur geografische Informationssysteme, sondern umfassende GIS-Lösungen.

Die Praxistauglichkeit sowie die Prozessorientierung der Applikationen werden durch einen sehr engen Kundenkontakt hergestellt.

Parallel zur Spezifizierung, Realisierung und dem Vertrieb von Software-Modulen bietet die NIS AG ergänzende Dienstleistungen in Form von Beratung, Lizenzen, Installation, Wartung, Mitarbeiterschulung, Ersterfassung und Nachführung von Netzdokumentationen an. Das neueste Produkt im Dienstleistungsportfolio der NIS AG ist die GIS Web-Applikationen, I-NIS, für Strom und andere Versorgungsmedien. – Quelle: NIS AG, www.nis.ch

Eine Sprache für alles

Der neue Sprachstandard *Controlled English* von Technical English Services AG leistet Unternehmen, die technische Dokumentationen in Englisch veröffentlichen und auf eine verständliche und klare Sprache angewiesen sind, wertvolle Dienste.

Schwer verständliche Technische Unterlagen und Firmen-

dokumentationen sind für Mitarbeiter und Kunden wertlos. Die Beschreibung eines Vorgangs, eine Bau- oder Betriebsanleitung oder Kursunterlagen für Schulungen müssen klar, konzipiert und ohne Doppeldeutigkeiten sein, dürfen keine komplizierte Grammatik aufweisen, sondern brauchen eine klare, logische Struktur und ein einfaches, konsistentes Vokabular.

Controlled English baut auf dem *Simplified English* auf, das die Flugzeugindustrie für ihre Zwecke entwickelt hat und das in diesem Bereich als internationaler Standard gilt. Es schränkt die technischen Autoren bei der Wortwahl ein und unterstützt sie beim Gebrauch der Grammatik und bei der Textstruktur. Das Herzstück ist ein computergestütztes Lexikon, das die Standardregeln, das Kernwörterbuch und die unternehmensspezifi-

sche Terminologie umfasst. Diese «kontrollierte Sprache» ermöglicht auch stark vereinfachte, automatisierte Übersetzungen, da das System an alle gängigen maschinellen Übersetzungsprogramme angebunden werden kann.

Technical English Services AG,
8048 Zürich, www.technicalenglish.com

Commandes au Mexique et de Suisse

ABB Suisse fournit des solutions complètes pour cinq sous-stations au Mexique ainsi que des systèmes de pompage pour la section Sedrun du tunnel de base du Gothard. Le volume global de ces deux commandes s'élève à quelque 18 millions de francs.

ABB Suisse SA, CH-5400 Baden,
www.abb.ch



Encontrol GmbH
Bremgartenstrasse 2
5443 Niederrohrdorf
www.encontrol.ch

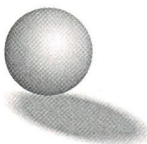
Dienstleistungen für energiewirtschaftliche Optimierungen

Software-Lösungen für EVU's

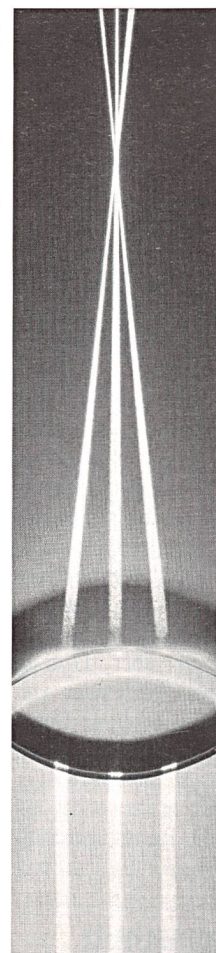
- Energie- und Kundendatenmanagement
- Portfoliomanagement
- Ihr individueller Wunsch.....

Als unabhängiges Unternehmen mit jahrelanger Erfahrung im Energie- und IT-Bereich garantieren wir Ihnen Kompetenz, innovative Ideen und terminergerechte Ergebnisse.

Prüfen Sie uns. Die Alternative ist erstaunlich einfach....



Encontrol GmbH / 056 485 90 44



GLASKLAR UND BLITZSCHNELL

Datenübertragung mit Glasfasern

Führend in Technologie, wegweisend in Beratung, Engineering und Schulung.
Wir übertragen von Profibus bis Ethernet mit Glasfaser.

barox Kommunikation AG
Systeme für LWL-Technik

Rufen Sie uns an. Wir sind für Sie da.



barox Kommunikation AG
Zürcherstrasse 59
CH-5400 Baden
Tel. ++41 56 210 45 20
Fax ++41 56 210 45 21

mail@barox.ch · www.barox.ch